

1
4.veebruariil 1983

Lp.härra Henno Kirikmäe!

Saadam siinjuures Eesti Koolide Keskus USA-s 1983.a.toetuse \$ 400.00 Eesti Õpetajate Keskühingu poolt väljaantavale "Bülletäänile". Varem ei saanud ma tsheki välja saata, kuna ootasin eelmise tegevusaasta rahalise aruande revideerimist.

Lisa: Money Order \$ 400.00 Willimantic Saving Institute, Willimantic, CT USA.

Parimate tervitustega,

Gaston D. Randoll

\$ 400.73750 2950.- 2949.85
 15.-
 2935.-

~~En~~ Toend. ~~Alkisi~~
~~Hen~~
Eesti Koolide Keskuselt USA-s Eesti Õpetajate Keskühingult
1983 a. "Bülletään" väljaandmise
toetusena 400 dollarit (R^{sum}kr. 2949.85)
vastu võtvud.

1983-02-18



REPRO PRINT AB

Gävlegatan 12 B, Box 21 085, 100 31 Stockholm 21, Tel. 24 18 50

FÖLJESEDEL

885

2

Köpare

Mottagare

Lärarförbundet

c/o Estniska Skolan

Svartmangatan 20-22

Stockholm

Er order

Datum

82-04-06

Beskrivning

500ex, Bülletään, nr:30, 52sid, A5

Bokbinderi

KS Bok: Häftn.



ORIGINAL/PLATAR medföljer

ARBETSNR

32010

Emottagande erkännes

Olav Sjöström

Stockholm den / 19

EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING
Svartman-gatan 20+22
111 29 Stockholm
SWEDEN

24. veebruaril 1983

Lp.

Härra G.O Randvee
220 Mansfield Ave.
Willimatic Conn.
06226 U S A

Suur tänu Eesti Õpetajate Keskühingule saadetud
1983.a. "Bülletääni" väljaandmiseks mõeldud
400 dollari eest. Loodame "Bülletääni" trüki-
valmis saada märtsi kuu lõpuks.

Parimate soovidega

H. Kirikmäe

Tõend.

Olen Eesti Koolide Keskuselt USA-s Eesti Õpetajate
Keskühingu 1983.a "Bülletääni" väljaandmiseks toe-
400 dollarit / Rootsi kr. 2949:85/ vastu võtnud.

Stokholmis 1983-02-18

H. Kirikmäe

H. Kirikmäe
EÖK esimees

Armas Kirikmäe!

Palun esimesel võimalusel
teeli saata 10 eks. „Bülletään” Austraaliasse
aadressil:

Mr. Bruno Metsar
AESL-i esimees

5 Prowse Ave
Balwyn, 3103
Australia

Ja juurde lisada eraldi arveldusi palju nende eest

tasuda?

tuleb ja kelle nimede ja kuhu see tuleb saata.

Kas Sa oled selle nädala lõpul reedel

veel koolis kätte saadan?

Reedel 11⁰⁰-12⁰⁰

Permitades

H. Rajamaa

Saadetud
15/6-1983
haraline
linki

Handelsbanken

Handläggare och telefon

UTLÄNDSK CHECK – Köp

Trassatbank

Säljare

Federal Home Loan
Bank of New YorkEstniska Skolan
STHLEN

Legitimation

Nummer	Antal	Valör	Summa
0049756			

Terminsaffärsnummer

Myntslag	Totalt	Kurs	Skr
MSD	153 -	7.66	1.14.40

Provisionskonton (kryssa i aktuell ruta)

☐ Resevaluta	☐ Kommersiell betalning Utländsk valuta	☐ Kommersiell betalning Svenska kronor	Avgår avgift ./.
-------------------------------------	---	--	---------------------

Kontorsstämpel

Att erhålla Skr

Kärner



Se bestämmelserna på baksidan.
For conditions see overleaf.

Kundens ex

Handelsbanken

UTLÄNSK CHECK – Köp

Trassatbank <i>Williamantic Savings Institute</i>	Säljare <i>Esterinka Slosan</i>
--	------------------------------------

Nummer	Antal	Summa
	X	
	X	
	X	
	Myntslag	Totalt
	<i>MSD</i>	<i>400.-</i>

Legitimation
Terminsaffärsnummer

Provisionskonton (kryssa i aktuell ruta)		Kommersiell betalning		Kommersiell betalning	
☐ Resevaluta	☐ Utländsk valuta	☐ Utländsk valuta	☐ Svenska kronor		
		Kontorsstämpel			

Avgår avgift	<i>15.-</i>
Att erhålla	<i>2949.85</i>

J.O. Randree



2934.15

Se bestämmelserna på baksidan.
For conditions see overleaf.

Kundens ex

PEDAGOGIKA
ARHIIVMUUSEUM
FCNDK41658

Skulle banken ej omgående erhålla betalning för check eller erhålla betalning i valuta som ej fritt kan disponeras, är säljaren skyldig att vid anfordran återlösa checken eller mot likvid överta fordringen. Skulle kostnader uppkomma i utlandet eller skulle kursförlust uppstå vid bankens korrespondenters redovisning i valuta i annat myntslag än betalningslandets, är säljaren skyldig att vid anfordran ersätta banken för sådana kostnader eller sådan kursförlust. På belopp som säljaren enligt ovan blir skyldig betala till banken utgår ränta från och med den dag banken vägrades betalning för checken respektive från och med den dag kostnad eller kursförlust uppkom för banken. Räntan beräknas enligt de grunder som banken för var tid tillämpar.

Should the bank not immediately receive payment for a cheque, or receive payment in a currency which cannot freely be disposed of, the seller is bound on demand to redeem the cheque or to take over the claim against payment.

Should costs arise outside Sweden, or should there be a loss arising from exchange rates when the bank's correspondents make payment in a currency other than that of the paying country, the seller is bound on demand to recompense the bank for such costs or such loss.

On such amount as, according to the above, the seller becomes liable to pay to the bank, interest is charged as from and including the date on which the bank was refused payment on the cheque or, as the case may be, as from and including the date when the bank incurred the cost or the loss on exchange. Interest is calculated according to the principles applied by the bank at any time.

7
Eesti Õpetajate
Koondis USA-s

Eesti Õpetajate Keskühingule Rootsis!

Saadan siinjuures Keskühingule Eesti Õpetajate Koondis
USA-s 1982.aasta liikmemaksu 72 liikmelt 153 dollarit.
Lisa: panga rahakaart 153 dollari väärtuses.

Parimate tervitustega

Edvard Kärner

R.kr. 1.126:40
Kuidung 272/83

EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING
Svartmangatan 20-22
111 29 Stockholm
S W E D E N

4.mail 1983

Lp.
Härra Eduard Kärner

Suur tänu Eesti Õpetajate Keskühingule
saadetud 1982.a. liikmemaksude arvel
laekunud summa 153 - dollari = 1.126:40
Rootsi krooni eest. Arvatavasti olete
ka " Bülletäänid" nr.31 juba kätte saa-
nud.

Parimate soovidega

H. Kirikmäe
H. Kirikmäe
EÕK esimees

Lisa: Kviiitung

**Saadetud 11/4-83 75eks.*

Eesti Õpetajate Koondis U.S.A-s

**EESTI KOMITEE
ESTNISKA KOMMITTÉN**

Walling. 34 II, 111 24 Stockholm
Box 539, 101 27 Stockholm
Telefon 11 59 78, 21 54 80
Postgiro 19 74 45-0

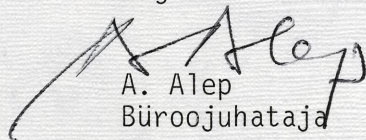
Stokholmis 9. mail 1983

EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING
c/o Eesti Algkool

Svartmansgatan 20-22
111 29 Stockholm

Kinnitame Teie avalduse 3. maist k.a. kättesaamist ja teatame,
et Eesti Komitee juhatus oma koosolekul 4. mail otsustas Teie
palve uuesti arutusele võtta pärast seda, kui on selgunud Sisse-
rännuametilt saadav toetus.

Parimate tervitustega


A. Alep
Büroojuhataja

11
EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING

EESTI KOOL

Svartmangatan 20-22

111 29 STOCKHOLM

V.a.

Hr Bruno Metsar

A E S L-i esimees

5 Prowse Ave

Balwyn 3103

AUSTRALIA

Saatsime Teie nimele 15/6-83 10 eks. Eesti
Õpetajate Keskühingu "Bülletääni" nr.31

Loodame ühtlasi, et võiksime eelmiste aastate
eeskujul peatselt vastu võtta Austraalia Eesti
Seltside Liidu toetuse "Bülletääni" välja-
andmiseks.

Hind Rootsis à Rkr. 30:-

Stokholmis 1983-06-15

Heade soovidega

/ H.Kirilmäe /

EÖK esimees

Obs.

Raha võib saata esimehe nimele
ülaloleval aadressil.

12
EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING
Svartmangatan 20-22
111 29 STOCKHOLM

20. juulil 1983

Kanada Eesti Õpetajate Ühing
c/o Endla Komi
105 Plateau Cr.
Don Mills, Ontario Canada
M3C 1M9

Suur tänu Eesti Õpetajate Keskuhingule saadetud
liikmemaksude- "Bülletäänide" arvel laekunud sum-
ma Can. dollar 160:- Rootsi kr. 996:88 eest.

Parimate soovidega

HK
H. Kirikmäe
EÕK esimees

PS.

On kahju, et meie organisatsioonide töös peame ras-
kustega võitlema. Püüame aga siiski teha oma parimat
koolide, õpetajate ja õpetajate organisatsioonide
koostööks.

Veelkord palju tänu selle suure ja tõhusa
töö ja kaasabi eest.

Head suve soovides

HK

996:88

Panga maks

Kanada Eesti Õpetajate Ühing,
c/o Endla Komi,
105 Plateau Cr.
Don Mills, Ontario, Canada
M3C 1M9

9.75
per minut

0091/416 447766

5, juulil, 1983.

Hr. H. Kirikmae,
Eesti Kool,
Svartmangat. 20-22
111 29 S tockholm,
Sweden

"Bulletään" nr. 31 saabus maikuu keskel.
Müümisel panime selle hinnaks \$5.00, kuna kallimalt pole
seda siin võimalik müüa. Postitasime ka v~~a~~ nematele kol-
leegidele, keda muidu polnud võimalik kätte saada. Saatsime
ka Montreali, Londoni, Vancouveri, Ottawa ja Hamiltoni
koolidele, kuid raha oleme saanud ainult Montreali koolilt.
Hamiltoni kool saatis nad isegi tagasi peale ühe ja Vancouveri
koolilt pole me saanud k~~a~~ raha vaatamata meele tuletustele.

Mõned kolleegid on väga vihased, et oleme
meid üldse sellega tülitanud ja postitariif on selleks küllalt
kõrge, et korduvaid järelepärimisi teha.

Oleme senini saanud raha ~~72~~ 37 eksemplari eest,
seega \$185.00. Postikulud olid \$25.00, niisiis saadame
money orderi \$ 160.00 kanada rahas, rootis rahas - Kr. 996.88.

Loodame, et suve jooksul laekub veel midagi.

Puhkuserikast suve soovides

K/E/Õ/Ü/ juhatuse nimel

Endla Komi

18. Jaan. 1984.

14

Armas Kirikmäe.

Siinjuures saadan sulle üle-
vaate keskühingu kohta. Kuna sooviti väga lühir-
kest ülevaadet, siis ma tegin nii lühikese kui saain.
Ma kirjutasin ka teiste maade ühingute ja pakun neid
koostada oma ühingu tegevusest ühes paari-kolme fotoga.
Nii peaksid sina tegema ülevaate Eesti õpetajate ühingu
kohta. ~~Peter~~ Laan lubas teha Gümnaasiumiõpetajate
ühingu kohta.

Trummer teeb 2 fotot „Brillekäänist“ + foto Eesti
õpetajate kolmandast ülemaailmsest konverentsist
Stockholmis 1980. Need ma saadan sulle tuleva nädala
algul, sest hiljemalt 23. sept. peavad kõik materjalid
teele minema. Minu ülevaade tuleb muidagi masinal

ümber kirjutada. Kui sa ei saa seda koolis teha
või teha lasta, siis vahest tule selle Paul Laan?

Sina juurde lisar ka oma postikuluarve 1983.a. kohta.

See foto peame võtma arhiivist: see sisab meie
„Bülletäänis“ nr. 29 (1981) lk. 45, sest arvatavasti

Itämmen ei saa selle „Bülletäänist“ korrali-
kult koopieerida.

Terovadas H.R.

15
Eesti Õpetajate Keskühing
Svartmang 20-22
111 29 STOCKHOLM

Stokholmis 29.5.1984

V.a.

Esto 84 Koolitoimkond
c/o Pr. L. Marley
9 Parravano Court, Willowdale Ontario

CANADA M 2 R 3 S 8

IV Ulemaailmsest Õpetajate Konverentsist esmasp. 9 juulil
kavatsevad Rootsist osa võtta Jakob Koit, Richard Norvell
Ivar Paljak, Volrad Piirand, Aita Päts, Herman Rajamaa, Aho
Rebas ja Juhan Ungerson. (Viimane küll praegu veel küsimus-
märgiga)

Rootsi esindaja konverentsil: Ivar Paljak-Eesti Komitee

Rootsis Koolitoimkonna esimees.

Laudkonnavestluse koosseisu: Aho Rebas-Göteborgi Eesti Kooli
juhataja ja Ivar Paljak.

Palume võimaldada nendele oma osvötumaksu ja lõuna eest 10
dollarit tasuda konverentsi algul kohapeal.

Edukat Õpetajate Päeva soovides

~~Elk-Fri-Fri~~

Eesti Õpetajate Keskühingu
esimees

Eesti Õpetajate Keskühing
Svartmangatan 20-22
111 29 Stockholm

Stokholm
1984-05-10

V.a.

Eesti Rahvusfondi juhatus.

Eesti Õpetajate Keskühing on rahvusvahelise õpetajate ühingu IFTA liikmena ja Eesti Gümnaasiumi- ja Keskkooli-õpetajate Ühing rahvusvahelise gümnaasiumiõpetajate ühingu FIPESO liikmena palutud osa võtma aastakoosolekust, mis tänavu toimuvad samal ajal 23. - 28. juulini Lissabonis.

Eesti Õpetajate Keskühingu juhatuse koosolekul valiti esindajaks nendele koosolekutele välissekretär Enn Saluveer 165 Gilbert Road, Cambridge England. Ta on nõustunud esindama tingimusega, kui saab toetust.

Palume Teid lahkelts määrata E.Saluveeri kulude katteks toetusena Kr. 2500:- et eesti õpetajate esindaja võiks kongressilt osa võtta ja võiksime täieõigusliku liikmena edasi püsida rahvusvaheliste õpetajate organisatsioonides.

Teid ette tänades

H. Kirikmäe
H.Kirikmäe

Eesti Õpetajate Keskühingu
esimees

17
Eesti Õpetajate Keskühing
Svartmangatan 20-22
111 29 Stockholm

Stokholm
1984-05-16

V.a.

Eesti Komitee juhatus.

Eesti Õpetajate Keskühing on rahvusvahelise õpetajate ühingu IFTA liikmena ja Eesti Gümnaasiumi- ja Keskkooli-õpetajate Ühing rahvusvahelise gümnaasiumiõpetajate ühingu FIPESO liikmena palutud osa võtma aastakoosolekust, mis tänavu toimuvad samal ajal 23. - 28. juulini Lissabonis.

Eesti Õpetajate Keskühingu juhatuse koosolekul valiti esindajaks nendele koosolekutele välissekretär Enn Saluveer 165 Gilbert Road, Cambridge England. Ta on nõustunud esindama tingimusega, kui saab toetust.

Palume Teid lahkelt määrata E. Saluveeri kulude katteks toetusena Kr. 2500:- et eesti õpetajate esindaja võiks kongressilt osa võtta ja võiksime täieõigusliku liikmena edasi püsida rahvusvaheliste õpetajate organisatsioonides.

Teid ette tänades

H. Kirikmäe

Eesti Õpetajate Keskühingu
esimees

Hei, Kirikmäe!

24. märtsil 1984. 18

Hr. Randveelt saabus rahatšek 450 dollarile
juba ligi paar nädalat tagasi; aga ma ei taht-
nud Sind sellega tülitada enne kodlipidu.
Minule määratud raha (50 dol.) võiksid mulle anda
keskühingu koosolekul.

Kas E. komiteele on saadetud palve toetuse saa-
miseks (2000 kr.)? Kui ei, siis tuleks see kohe teha!
Kui Komiteest on nende toetus saabunud, siis ma
palun see ja Randvee toetus ja mineva aasta üle-
jään kohe Härmile üle kanda ettemarsuks käes-
oleva aasta "Bülletääni" arvel. Mineva aasta "~~1983~~
"Bülletääni" tasumine jäi hiljaks, mis oli halb!
"Selle aasta "Bülletään" on hilinenud, aga see
peaks umb. nädala pärast koolijõudma.
Siis palun kohe teele saata USA-sse ja Kanadasse.
Kärnerile võiks seerord saata 75 eks., Randveele 15 eks.
ja Lilian Esopile 10 eks.

Esopi aadress on: 9951 Hilltop Dr.

Baltimore, MD.

21234

U.S.A.

ei saanud
Saatsime

14

Kanadasse nii palju kui ikka oled saatnud.
(võist 60 eks.?)

Austraaliasse saata samal aadressil, kuhu Sa
ka minevat aastal saatsid, oli 10 eks.?

Euroopasse saatmiseks palun enne juba nüüd
ümbriskud valmis kirjutada ja sisse panna
postgiirakaardid ja kui palju on kellelgi tasuta.

Piirand lubas sulle appi tulla, kas ta on seda
teinud? Ehk saab Grosshal oma rahva ümber-
ind ^{ka} enne valmis teha ja kooli ära tulla?

Helista talle!

Mina olen oma ränga töö ära teinud.
Ehk saad sina oma perega oma töö ka
kõikku ära teha?

Tervitades

H. R.

P.S. Inglismaal on Henno Pajo lasknud senini
endale saata 5 eks. Kas ta on ka nende eest tasunud?
Jaataval korral võiks jälle 5 eks. saata.

Salupeerile võiks saata üks eks. ja Saksamaale
2 eks. (Aadress Sul peaks olema?)

Unustasin veel ühe asja.

(2)¹⁹

Kui oled pangast raha kätte saanud, siis saade
kohe Randvee kaudu Eesti Koelise Keskuse
nimelise USA-s allkirja Eesti Õpetajate Keskkõhingu
400 dollari ^{teenuga} vastuvõtmise kohta.

Mina saadan oma allkirja 50 dollari vastuvõt-
mise kohta, siis saab Randvee oma arveraama-
tud korda seada, nagu ta palus mulle saadetud
keraaskirjas.

H.R.

20
EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING
Svartmangatan 20-22
111 29 STOCKHOLM

Lp.
Härra G.O.Randvee
220 Mansfield Ave.
Willimantic, Conn.
06226 U S A

Eesti Õpetajate Keskühingu juhatuse nimel tänan
1984.a. "Bülletääni" väljaandmise toetusena mei-
le saadetud 400 dollari eest. Arvatavasti on
"Bülletään nr.32" Teil juba käes.Saatsime teele
ajapuudusel seekord õhupostiga 12/5.

Parimate soovidega

MK

P.S.

H.Rajamaa on arvatavasti kviteerinud juba 50 dol-
lari kätte saamist.

Tõend.

Olen Eesti Koolide Keskuselt USA-s Eesti Õpetajate
Keskühingu 1984.a. „Bülletääni“ väljaandmise toetu-
sena 400 dollarit /Rootsi kr.3069/ vastu võtnud.

Stokholmis 1984-05-21

MK
H.Kirikmäe
EÕK esimees

21

FEDERATION OF ESTONIAN TEACHERS ASSOCIATIONS

Eesti Õpetajate Keskuhing

Svartmang. 20-22, 111 29 STOCKHOLM, Sweden

MANDATE

This is to confirm that Mr. Enn Saluveer of 165
Gilbert Road, Cambridge, CB4 3PA England has been
authorised to represent our Federation as delegate
at the IFTA / FIPESO Congress, held from 24 th July-
28 th July, 1984, in Lisbon.

Stockholm,

1984-06-20

Enn Saluveer
President

Leida Sule
Secretary

Kanada Eesti Õpetajate Ühing
 c/o Endla Komi
 105 Plateau Cr.
 Don Mills, Ont. Can.
 M3C 1M9

Mr. H. Kirikmäe,
 Eesti Kool
 Svartmangat, 20-22
 111 29 Stockholm
 Sweden.

26. juulil, 1984.

"Bülletään" nr. 32 (66 eksemplari)
 saabus maikuu algul, mille hinnaks
 panime \$ 6.00. Laine hulga müüa
 õpetajate konverentsil, mis et postikulu
 on seekord nähtsem.

Raha on laekunud siiani
 47 eksemplari eest, seega \$282.00
 miinus postikulu \$ 7.00, rootsi rahas
 SK 1,735.00 money orderina kirjas.

Loodame, et suvel laekub
 veelgi.

Parimate teretustega

L. E. O. U. juhatus nimel
 Endla Komi

EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING
Svartmang. 20-22
111 29 STOCKHOLM

7. augustil 1984

V.a.

Kanada Eesti Õpetajate Ühing
c/o Endla Komi
105 Plateau Cr.
Don Mills Ontario Canada M3C 1M9

Eesti Õpetajate Keskühingu juhatuse nimel
täna liikmemaksude-"Bülletäänide" arvel
saadetud Kr 1735:-/millest pangakulu kr.20:-
seega Keskühingule jäi Kr.1715:-/ eest.

Parimate soovidega

HK
EÖK esimees

PS.

Suur tänu kuulub Teile kõigile sisuka
EESTI ÕPETAJATE IV ÜLEMAAILMSE KONVERENTSI
korraldamise eest.

Lisaks 66 eks. õhupostiga saadetud "Bülletäänile"
saatsime veel 12.mail 1984 tavalise postiga 20 eks.
Kas need ei ole veel kohale jõudnud? Aadress oli sama.

24
EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING
EESTI KOOL
Svartmangatan 20-22
111 29 STOCKHOLM

Stokholmis 7.augustil 1984

V.a

Hr. Bruna Metsar
A E S L esimees
Eesti Maja
43 Melville Road, West Brunswick
Vic. 3055 AUSTRALIA

Saatsime Teie nimele ülaloleval aadressil 20 eks.
Eesti Õpetajate Keskühingu „Bülletääni“ nr 32(21/5-84)

Jääme lootma ,et võiksime eelmiste aastate eesku-
jul peatselt vastu võtta Austraalia Eesti Seltside
Liidu toetuse „ Bülletääni“ väljaandmiseks.

Hind Rootsis à Rkr. 30:-

PARimate soovidega

mk
/H.Kirikmäe/

EÕK esimees

Obs.
Raha võib saata esimehe nimele
ülaloleval aadressil.



Estniska Skolan, Svartmangatan 20—22, 111 29 Stockholm. Tel. 08/1064 26

Eesti Õpetajate Keskühing

Stokholmis 2.nov. 1984

Armas juubilar

Fil. kand. Eha Pöhl

Palun vastu võtta Eesti Õpetajate Keskühingu
soojemad tervitused ja südamlikud õnnitlused
60. sünnipäeval.

Soovime järgnevateks eluaastateks palju õnne,
head tervist ning päikeseküllaseid elupäevi.

Eesti Õpetajate Keskühingu
nimel

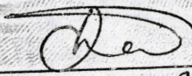
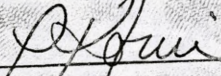
Henno Kirikmäe
Henno Kirikmäe

Esimees

26

Mr. Henno Kirikmäe
Besti Kool
Svartmangat. 20-22
111 29, Stockholm
Sireden.

Saime "Bülletään" nr. 33
(40 eksemplari) kätte juba aprilli lõpul.
Olen raha saanud 56 eksemplari eest,
seega $56 \times \$6.00 = \336.00 . Posti-
kulu on süüni olnud \$12.00, seega
\$324.00, mis on rootsi rahas
SEK 2.083.60. Nimetatud summa saadan
money orderina.

FORM 6396 (5-82)		THE ROYAL BANK OF CANADA		11366242
		6702-3		Bloor & Yonge Branch, 2 Bloor Street East, 6/25/85 TORONTO, ONT.
PAY TO THE ORDER OF		HENNO KIRIKMAE		SEK 2083 60 (AMOUNT IN FIGURES)
EXACTLY E-06702-		SEK 2083 60		
(AMOUNT IN WORDS)		(INDICATE KIND OF CURRENCY)		
RE TO SVENSKA HANDELSBANKEN STOCKHOLM, SWEDEN		SIGNED 		E. WHARTON SIGNATURE STAMP
OUT OF OUR TORONTO BALANCE WITH YOU		COUNTERSIGNED 		P. KOMI SIGNATURE STAMP

K. E. O. U. juhateise nimel
 Indla Kõne

Панк 25
Кл 20 58:60

EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING
Svartmang. 20-22
111 29 Stockholm

10. juulil 1985

Kanada Eesti Õpetajate Ühing
c/o Endla Komi
105 Plateau Cr.
Don Mills, Ont. Can M3C 1M9

Suur tänu Eesti Õpetajate Keskuhingule saadetud liikme-
maksude, Bülletäänide arvel laekunud Kr. 2083:60 - meie
maa pank võtab vahenduse eest kr 25:- seega kr. 2058:60
eest.

Arvasime siin, et seekordne „Bülletään“ on just Kanadas
hästi ostetav. Loodame aga kõige paremat s.t raha lae-
kumist ka suve jooksul.

Parimat suvepuhkust soovides

ECK juhatuse nimel

28

Kanada Eesti Õpetajate Ühing,
40 Endla Komi,
105 Plateau Cr.
Don Mills, Ont. Can. M3C 1M9

26. juunil, 1985.

Kr. Henno Kirikmäe
Eesti Kool
Svartmangat. 20-22
111 29 Stockholm
Sveden.

Saime "Bülletään" nr. 33
(90 eksemplari) kätte juba aprilli lõpul.
Olen raha saanud 56 eksemplari eest,
seega $56 \times \$6.00 = \336.00 . Posti-
kulu on süni olnud \$12.00, seega
\$324.00, mis on rootsi rahas
SEK 2.083.60. Nimetatud summa saadan
money orderina.

Kahjuks ei ole Vancouveri
Täienduskool saatnud mulle raha, (ka
eelmisel aastal jäi see saamata) ja
Hamiltoni täienduskool saatis "Bülle-
täänid" tagasi. Kahjuks ostsid ainult
mõned lasteaija kasvatajad "Bülletääne",
kuigi käisin neid kaks korda pakkumas.
Praegu on järel 15 eksemplari ja raha
on saamata 19 eest. Loodan, et suve
jooksul laekub veel midagi.

Teile ilusat suvepuhkust
soovides
K. E. O. Ü. juhatuse nimel
Endla Komi

29
Eesti Õpetajate Keskuhing
Svartmangatan 20-22
111 29 Stockholm

Stockholm 22.apr.1986

Lp.
Härra G.O.Randvee
220 Mansfield Ave.,
Willimantic, Conn.
06226 U.S.A.

Suur tänu keskuhingule saadetud teadete ja "Bülletäänide" eest ~~saadetud~~ laekunud ja ka toetusena saadetud summade eest. Kokku \$ 454.

Nüüd on "Bülletään nr 34" tänu Hr.H.Rajamaa energilisele toimetamisele teel Teile.

15.4.86 saatsin 20 eks. õhupostiga tähtsaadetisena Teile

15 " A.Põldmäe'le

55 " T.M. Vanderer'ile

Loodan, et need nüüd õigeaegselt kohale saabuvad ja ka õpetajateni enne suvepuhkuse algust jõuavad.

Lisan kirjasse ka 2 tõendit. Vabandan nende hilinemise pärast.

Parimate soovidega

Kuu
454 x 7,13
5/3-86
3237.-
- 30.-
3207.-

W. Kiikmäe

Allkiri.

Olen Eesti Koolide Keskuselt Eesti Õpetajate
Keskühingu „Bülletääni“ toetusena \$ 400:-
/ Nelisada USA dollarit/ vastu võtnud.

Stockholmis

15.4.1986

H. Kirikmäe
H. Kirikmäe

E Õ K esimees

Allkiri.

Olen Eesti Õpetajate Koondiselt U S A -s
Eesti Õpetajate Keskühingule "Bülletäänide"
eest saadetud \$ 54 / Viiskümmend neli USA
dollarit/ vastu võtnud.

Stockholmis

15.4.1986

H. Kirikmäe
H. Kirikmäe

EÕK esimees

Tõnu Vandover:

127 Edgemont Road

Upper Montclair, N.J. ~~07043~~

07043

USA.

32
15.veebruaril 1986

Hr.Henno Kirikmäe
Estniska Skolan
Svartmangatan 20-22
S-111 29 Stockholm
S w e d e n

Lp. härra Henno Kirikmäe!

Olen jõudnud nüüd nii kaugemale, et saan saata "Bülletäänile" toetuse \$ 400.- ja möödunud aastal "Bülletääni" müügist laekunud summa \$ 54.-, mis leidsime Ed.Kärneri arvepidamisest. See, kahjuks, on kõik! Tema arvepidamine ei olnud korras. Nähtavasti tema tervislik olukord muutus nii äkitselt, et ta ei saanud enam arvepidamist lõpetada. Ka pole senini me leidnud 1985.a."Bülletääne", kuigi oleme otsinud ja olen mitu korda helistanud Kärneri abikaasale ja pojale. Nad on otsinud kõik kohad läbi, kuid pole midagi leidnud. On väga kahju, et see asi nii on läinud. Enam ma ei julge neid ses asjus tülitada.

Üks väike summa "Bülletääni" müügist peaks veel tulema, sest Baltimore saatis m.a.möödud eks.eest Kärnerile tsheki. See aga pole senini saatjale tagasi tulnud. Näib, et see summa pole välja võetud ja ma loodan, et saatja kirjutab uue tsheki. Kui selle saan, siis saadan teele.

Käesoleva aasta "Bülletääni" numbrid tuleksid saata Koolide Keskuse sekretärile pr.Tiiu-Mai Vandererile, 127 Edgemont Rd., Upper Montclair, NJ 07043. Mitte üle 55, minule ainult 8 eks. ja Baltimore E.Koolile umbes 15. Kirjutan sellest ka hra Rajamaale. 20 ✓
V

Teile Teile tões edu soovides.

Lisa: Estonian School Center tshekk nr.276 \$ 454.00

Parimate tervitustega, *Gaston D. Randree*

P.S. Palun selle saadetud summa kohta saata kaks allkirja: üks \$ 400.- Eesti Koolide Keskusele ja teine \$ 54.- E.Õpet.Koondilele USA-s. Neid vajan arvepidamiseks. Tanan!

G.D.R.

Eesti Õpetajate Keskühing
Svartmang. 20-22
111 29 Stockholm

Lp.

Härra Gaston O. Randvee
220 Mansfield Ave
Willimantic, Conn.
06226 USA

Tervitan Teid juba alanud uuel aastal ja soovin jätkuvat edu Teile
töös ja tegevuses ning perekondlikus elus.

Eesti Õpetajate Keskühingu nimel tänan Teid hea koostöö ja toetuse
eest ka möödunud aastal.

Saatsin Teile täiendavalt 10 eks. "Bülletään nr. 33". Saate neid
koolidele laiali jagada. Rohkem meil enam laos ei ole. Kahju, et
E. Kärnerile saadetud eksemplarid on kadunud.

Stockholmis, 1986-02-12

Parimate tervitustega

HK
/H. Kirikmäe/
EÖK esimees

*P.S. käesoleva aasta "Bülletään" on praegu trükkimise-
jä mul oleks hea meel kui ma saaksin teada
kelle aadressil oleks neid kõige rohkem otstarbe-
kohasem tule saata.*

HK

34
Eesti Õpetajate Keskühing
Svartmangatan 20-22
111 29 Stockholm

Stockholmis, 10. veebr. 1986

Lp.

Pr. T. Salasoo.

Tervitan Teid juba nagu ammu alanud uuel aastal ja soovin jätkuvat edu Teie töös ja tegevuses ning perekondlikus elus. Eesti Õpetajate Keskühingu juhatuse nimel tänan Teid hea koostöö eest ka möödunud aastal. Oleme tänuga vastu võtnud Austraalia Selt-side Liidult Keskühingu 1985.a. toetuse, mille saatis M. Laete. Käesoleva aasta "Bülletään" on praegu trükikojas ja mul oleks hea meel kui ma saaksin teada, kelle aadressil oleks neid kõige otstarbekohasem teele saata.

Parimate soovidega

H. Kirikmäe
/H. Kirikmäe/

35

ESTONIAN LEARNING MATERIALS
P.O. Box A 317,
Sydney South, 2000, Australia.

19.2.1986.

Armas hr. Kirikmäe!

Kuna pidin lehele kirjutama, otsustasin siia panna ka kirjakese edasi-
toimetamiseks Teile, et teaksite „Bülletäänid“ mulle saata, sest
kuigi Austraalia Eesti Seltside Liidu juhatus on praegu Adelaide'is,
nõustusin nende levitamise oma peale võtma. Siis võin vähemalt kindel
olla, et need „õigesse“ kohta lähevad. *Anne aga saadab palun Adelaide'is.*

Täna Teid heade soovide eest uueks aastaks ja edaspidiseks. Eesti keele
õpetamismetoodika uurimine on jäänud väga staatiliseks, sest õpetajad
ei ole ikka veel küllaldaselt ankeete tagastanud. Kas ma võiksin Teid
päris tõsiselt paluda, et Teie vähemalt oma kooli õpetjatele selgeks
püüaksite teha, kui oluline oleks mul täpsemalt kuulda: kuidas, mida
ja kellele nad on keelt õpetanud. Kui nad tõesti ankeeti ennast liiga
raskeks peavad, kirjutagu kasvõi oma sõnadega – peaasi, et ma teaksin,
missugustes õpilastest nad räägivad.

Seniks soovin Teile kõike head ja palun tervitada kõiki neid tublisid
ja toredaid õpetajaid, keda möödunud aastal kohtasin!

Tiin Salame

Eesti Õpetajate Keskühingu ja nõukogu liikmeile.

Eesti Õpetajate Keskühingu 1984.aasta tegevuskavas oli muu hulgas eesti rahvusliku kasvatuse ja õpetuse aluste ja eesmärgi fikseerimine ja teatavaks tegemine meie rahvale üle maailma. See küsimus on Eesti Õpetajate Keskühingu juhatuse ja nõukogu 14. mai k.a. koosoleku päevakorras.

H.Rajamaa koostas vastava visandi ja siinjuures saadame Teile lahkeks tutvumiseks ja vajaduse puhul muudatuste ja täienduste tegemiseks.

Stokholmis 8.mail 1985

Eesti Õpetajate Keskühingu
juhatuse nimel

M. Kiikmäe

Eesti Õpetajate Keskühingu ja nõukogu liikmeile.

Eesti Õpetajate Keskühingu 1984.aasta tegevuskavas oli muu hulgas eesti rahvusliku kasvatuse ja õpetuse aluste ja eesmärgi fikseerimine ja teatavaks tegemine meie rahvale üle maailma. See küsimus on Eesti Õpetajate Keskühingu juhatuse ja nõukogu 14. mai k.a. koosoleku päevakorras.

H.Rajamaa koostas vastava visandi ja siinjuures saadame Teile lahkeks tutvumiseks ja vajaduse puhul muudatuste ja täienduste tegemiseks.

Stokholmis 8.mail 1985

Eesti Õpetajate Keskühingu
juhatuse nimel

M. Kiikmäe

Eesti rahvusliku kasvatuse ja õpetuse alused ja eesmärk

Ära kuulunud eesti koolitegelaste, noorteorganisatsioonide esindajate ja noortejuhtide arvamus, ettepanekuid ja seisukohti eesti rahvusliku kasvatuse ja õpetuse aluste ja eesmärgi kohta, otsustas Eesti Õpetajate Keskhingu nõukogu järgmist:

1. Eesti rahva paiknemine

Peale oma kodumaa paikneb meie rahvast hajutatult peaaegu üle terve maailma. Sellest paiknemisest tingitult eksisteerib praegu suurtes joontes võetult ka kaks Eestit: Kodu-Eesti ja Välis-Eesti. See vahetegemine on aga ainult puhtgeograafiline.

Paiknemise järgi võime eesti rahvast liigitada järgmiselt: kodueestlased ja väliseestlased.

Oma maaalalt on Välis-Eesti väga suur ja hõlmab rohkesti eri maid ja riike, mis on üksteisest osalt suurte kaugustega eraldatud. Seetõttu võime üksikute maade järgi kõnelda näit. Rootsi eestlastest, Inglismaa eestlastest, Kanada eestlastest, U.S.A. eestlastest, Austraalia eestlastest, Venemaa eestlastest jne.

2. Üks eesti rahvus-eestlus

Nagu eelpool nägime, me paikneme peale oma kodumaa, hajuvalt kas suuremate või väiksemate rahvakillukestena või koguni üksikult väga paljudel maadel, kuid meil kõigil on üks ühine eesti päritolu ja seetõttu kuulume ühteainsasse eesti rahvusse. Inimese rahvust ei määrata mitte tema paiknemise, asupaiga, vaid tema vanemate või vanavanemate päritolu järgi. Segaabielludes lahendatakse nende laste päritolu küsimus lastevanemate omavahelises kooskõlas.

Seetõttu on meil asupaigast olenematult tegemist üheainsa eesti rahvusega. Sel puhul me võime kasutada nimetust e e s t l u s laiemas tähenduses ja mõista selle all konkreetselt eesti rahvust. Juba nüüd on üldtarvitusel mõisted kodueestlus ja väliseestlus. Seegi vahetegemine on aga puhtgeograafiline. Sellest tingitult on meie rahvusliku kasvatuse esmaseks ülesandeks kasvatada oma noori teadlikkusele oma päritolust ja ühestainsast eesti rahvusest ehk eestlusest ja sisendada nendes maast-madalast kokkukuuluvustunnet eesti rahvakilluketega ülemaailmses ulatuses. Seda oma rahvusse kokkukuuluvus- ja ühtehoidmistunnet tuleb järjest selgitada ja süvendada ka meie täiskasvanute, eriti lastevanemate hulgas.

3. Üksainus keel - eesti keel

Oma esivanemailt me oleme pärinud eesti keele. See on meie rahvuskeel, mis liidab meid kõiki ülemaailmses ulatuses üheksainsaks eesti rahvuseks - eestluseks. Selles etendab peaosa kodueestlus. Seetõttu tuleb eesti keele ühtsuse säilitamise huvides kõigil joonduda Kodu-Eestis toimuva keele arendamisega. Ilma eesti keelela ei ole eestlust, ka mitte väliseestlust. Eesti keel on ülikallis aare, mida peame säilitama põlvest põlve ka Välis-Eestis.

4. Kakskeelne väliseestlus

Välis-Eestis on meil eriprobleemiks oma asukohamaa keel, mille küllaldane oskus on kõigil paratamatu. Sellest tingitult on Välis-Eestis meie eesmärgiks kakskeelne väliseestlus, mille saavutamine on täiesti võimalik. Kakskeelsuse puhul aga tuleb meie noortesse sisendada ka sügavat lugupidamist eesti keele kõrge seisundi (staatuse) säilitamise vastu. Ka väliseestlus peab hindama oma eesti keelt sama kõrgelt ja väärikalt kui oma asukohamaa keeltki.

Meie noored peavad õppima ja harjuma eesti keele kasutamisel kõnes ja kirjas hoidma seda puhtana ja segamatuna oma asukohamaa ja ka teiste keelte tarbetust sõnavarast või muudest väärmõjudest. See nõue kehtib ka kõigi täiskasvanute, eriti lastevanemate kohta.

5. Väliseestluse omakultuur

Väliseestlus püsib esijoones kahel alussambal: eesti keel ja eestikeelne omakultuur. Need on kui kaksikvennad, kes omakorda sõltuvad üksteisest.

Meie rahvusliku kasvatuse peamiseks ülesandeks Välis-Eestis on säilitada ja edendada eesti keele oskust kõnes ja kirjas. Kui on olemas eesti keele oskus, siis on võimalik viljelda ja edasi arendada eestikeelset omakultuuri, mis on ju üheks alussambaks väliseestluse püsimisele. Jub varakult omandatud eesti keele lugemisoskuse abil tuleb noori järk-järgult kasvatada ja õhutada eestikeelse kirjavara (kirjanduse, ajakirjanduse) lugemisele. Kui kaob eesti keele oskus, siis ei ole ka enam mingit võimalust vahetuks osasaamiseks eestikeelsest omakultuurist.

39
Eesti Õpetajate Keskühing
Swartman - 20-22
11129 Stockholm

Stockholm

14. okt. 1986.

Austraalia Eesti Seltside Liit
200 Jeffcot Street
North Adelaide
SA 5006
Australia

Täna Teid Austraalia Eesti Seltside Liidu 1985.a. toetuse eest,
mille saatis M. Laete.

1986.a. "Bülletäänid" 30 eks. saatsime Austraaliasse 15. aprillil
pr. Salasoole kõikidele laiali saatmiseks. Loodame, et ka nüüd kõik
on need kätte saanud.

Näeksime meeleldi Teie 1986.a. toetuse saabumist Eesti Õpetajate
Keskühingule. Summa oleks tõhusaks toetuseks meie tegevusele ja õpe-
tajate s.o. ainsa pedagoogilise ajakirja "Bülletääni" väljaandmisele.

Parimate soovidega,
Teid ette tänades

/H: Kirikmäe/
EOK esimees

864:02
30. -
834:02

AUSTRALIA EESTI SELTSIDE LIIT

Eesti Maja
200 Jeffcott Street, North Adelaide, S.A. 5006

M. Laete
9 Lillian St.
Prospect, S.A. 5082
Australia.

23. oktoobril 1986.a.

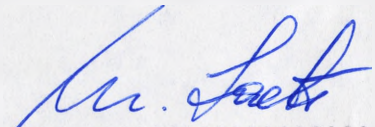
E. O. K. Esimees
Eesti Õpetajate Keskühing
Svartmangatan 20-22
111 29 Stockholm

Lgp. hr. H. Kirikmäe

Tänan Teid kirja eest saadetud 14. oktoobril 1986.a.

Lisan siinjuures tseki (internatsionaalse raha ülekandevormi) A\$200.00
väärtuses "Bülletäänile" ja Eesti Õpetajate Keskühiggule Austraalia Eesti
Seltside Liidu 1986.a. toetusena.

Parimate tervitustega


.....
A.E. Rahvuskapitali sekretär

SEK 864:02

30: —

834.02

41

EESTI KOMITEE – ESTNISKA KOMMITTÉN
Esternas Riksförbund i Sverige

Wallingatan 34 II, 111 24 Stockholm
Box 539, 101 27 Stockholm
Telefon 08-11 59 78, 08-21 54 80
Postgiro 19 74 45-0

Stokholmis, 31.oktoobril 1986

EESTI ÕPETAJATE KESKÜHING

c/o H. Kirikmäe
Essingebrog. 7
112 61 STOCKHOLM

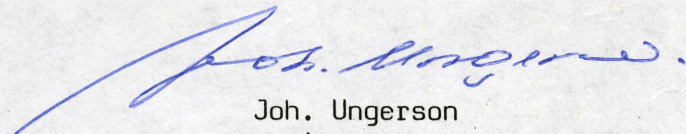
Eesti Komitee juhatus oma koosolekul 15. oktoobril s.a. otsustas jagada kr. 254.800:- toetusteks 41-le Eesti Komitee liikmesorganisatsioonile tegevusaastaks 1986/87. Samal koosolekul määrati ka kindlaks liikmesorganisatsioonide poolt Eesti Komiteele maksetav liikmemaks. Teadaolevalt arvestatakse Sisserännuameti eeskirjade kohaselt liikmesorganisatsiooniks ainult need organisatsioonid millised tasuvad liikmemaksu oma keskorganisatsioonile.

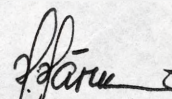
Teie organisatsioonile on Eesti Komitee otsustanud anda toetuseks kr. 5.000:- kusjuures Teie organisatsiooni poolt maksetav liikmemaks Eesti Komiteele on kr. 1.565:-.

Teile määratud toetuse ülekandmiseks palume meile võimalikult peatselt teatada, kuhu saaksime Teile saata ülaltähendatud summa -- postižiirokonto, pangakonto või Teie laekuri aadress.

Liikmemaksu tasumiseks Eesti Komiteele lisame siia juurde Eesti Komitee sissemaksukaardi.

Soovime Teile lugupeetud ühinguks head edu organisatsioonilises töös ning tervist ja õnne Teie liikmetele isiklikus elus ja tegevuses.


Joh. Ungerson
esimees


H. Härm
laekur

Lisa: nim.

313 liiget
5
1565

Tervitan eesti õpetajate
keskühingut selle 35-nda
aastapäeva puhul.

Olen ka ise selle ühingu
liige. Tervis ei luba mind
isiklikult osa võtta koos-
võlmimisest.

Lisan 1000: (üks tuhat)
krooni lükkemaksu arvel.

Tervitades

Ksenia Kurgvel

Stokholmis

1. 11. 1986

Mellanbergsvägen 83

Hägersten

42
Kanada Eesti Õpetajate Ühing,
40 E. Komi,
105 Plateau Cr.
Don Mills, Ont. Can. M3C 1M9

10. nov. 1986.

Hr. Hlenno Kirikmäe
Eesti Õpetajate Keskuühing,
Svartmanq. 20-22
11129 Stockholm

Saadam sinjuures 8 Bülletään
raha, mis laekus hiljutisel õpetajate
koosviibimisel. Kahjuks pole ~~keegi~~
inimest, kellele saatsin Bülletään
postiga, veel praeguseni oma võlga
õiendanud.

Lisan "money order"
SEK (8 x \$ 6.00 = \$48.00 miinus
postikulu).

Parimate tervitustega

K. E. O. Ü. juhatuse
nimel

Indla Komi

44
Eesti Õpetajate Keskühing
Svartmangatan 20-22
111 29 Stockholm

Lp.

Õpetaja Ksenia Kurgvel
Lövholmsvägen 31
117 43 Stockholm

Eesti Õpetajate Keskühingu nimel avaldan siirast tänu ühingule
35. aastapäeva tähistamise puhul osutatud heatahtliku tähele-
panu, tervituste ja meile saadetud liikmemaksu arvel kr. 1000: eest.

Hindame kõrgelt Teie panust. Saadeti on tõhusaks abiks ja soo-
dustuseks ühingu tegevuses.

Stockholmis, 1986-11-11

Parimate tervitustega
ning hääde soovidega

HK
/H. Kirikmäe/
EOK esimees

45
Saabus 28/4-87 mk
USA-s 8.aprillil 1987
Vastus 28/4-87

Lp.härra Henno Kirikmäe!

Saabus 10/4-87
Vastuseks Teie ja hra Rajamaa soovile palun Teid saata k.a. "Bülletään" USA-sse 90 eks. ja järgmistel aadressidel:

55 65 eks. Pr.Tiiu-Mai Vanderer, 127 Edgemont Rd., Upper Montclair, NJ 07043

15 13 eks. Hr.Ants Poldmäe, 624 Sequoia Drive, Edgewood, MD 21040

12 12 eks. Gaston O.Randvee, 220 Mansfield Ave., Willimantic, CT 06226

90

Tänu ja lugupidamisega, *Gaston O. Randvee*

Enno Hallek

Mina åror från Estland och minnen. 1975.

Mes rames de l'Estonie et souvenirs.

New York - PM
6. mai 1977

Lp. hr. Rajamaa. Re jagar
prostitasin "Bülletään" jaoks
minult palutud artikli
"Koputamis kannutoites. Mul-
jeid Ameerika eestlaste keelest
Võõr-olla see on kaduma löi-
nud või hilines sõnad, et
ei saanud seda kasutada
"Bülletäänis" nr. 35, mille
sisukord on mulle EPL-i
kandis teada.

Nalim seepärast edasta-
da minu artikkel avalda
mises ajakirjas "Finsk-Ug-
riska Småskriftor" addressat
Institutionen för Finsk-Ugriska
språk, Box 7018, 22007 Lund
7. olen sealse toimetusega
asjast rääkinud.

Trüvitades

[Signature]

Enno Hallek, Stockholm

New York, N.Y. 10033

H. & Mrs. Aarand Roos
150 Pinehurst Ave. #R21



Mr. Herman Rajamaa

Klubbacken 12

S-12656 Hägersten

SWEDEN

PEDAGOGIKA
ARHIIVMUSEUM
FONDK41658



Stockholm 27.05.25

Institutionen för Finsk-Ugriska
Språk, Box 7018
22007. Lund.

Dr. A. Rossi sori kohaselt saadan
simeemus artikli „Kapatäis kannu-
toitu“ avaldamiseks ajakirjas
„Finsk-Ugriska Smäskrifter“

Paimati soovidega

H. Kivimäe